

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Донецький національний університет економіки і торгівлі
імені Михайла Туган-Барановського

ПРОЄКТ

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

«Германська філологія (англійська, німецька). Переклад»

Другого рівня вищої освіти

за спеціальністю 035 «Філологія»

спеціалізацією 035.041

«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

Кваліфікація: магістр філології за спеціалізацією

«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

I. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ 242 «ТУРИЗМ»

1 – Загальна інформація

Кваліфікація

магістр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Тип диплома

одиничний

Обсяг програми

90 кредитів ЄКТС

Нормативний термін навчання

1,4 роки

Рівень

магістр (другий цикл вищої освіти)

Передумови

наявність ступеня бакалавра

Мова викладання

Українська, англійська, німецька

2 - Опис предметної області

Мета освітньої програми – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами, для забезпечення потреб ринку праці та гармонійно розвинутих особистостей, націлених на реалізацію власного внеску в розвиток української державності, громадянського суспільства.

Об'єкти вивчення та професійної діяльності: мови (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.

Теоретичний зміст предметної області: система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.

Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.

Інструменти та обладнання: сучасне інформаційно-комунікаційне обладнання, інформаційні системи та програмні продукти; спеціалізовані кабінети та лабораторії.

3 – Характеристика освітньої програми

Характеристика програми (програмні області, які формують основу програми)

Професійна та наукова підготовка з філології

Основний фокус освітньої програми

Спеціальна

Орієнтація освітньої програми

Освітньо-професійна програма магістра з академічною орієнтацією на методологію та фундаментальні засади науки, практики, результати сучасних наукових досліджень та прикладних досягнень у галузі лінгвістики та перекладу із врахуванням сучасних професійних тенденцій розвитку філологічних наук.

Особливості програми:

- її трьохвекторне спрямування: мовознавство, літературознавство, перекладознавство;
- унікальні ОК та їх поєднання, що дозволяє підготувати фахівців, які:
 - 1) володіють різними видами стратегій, методів та прийомів для здійснення ефективної перекладацької діяльності одноосібно і в команді; прийомами забезпечення якості перекладу;
 - 2) мають навички у сфері професійно-орієнтованого та галузевого перекладу з основної (англійської) та другої (німецької) іноземних мов та практичного використання цих мов з урахуванням специфіки функціонування їх усної та писемної форм;
 - 3) використовують інформаційні та комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання

Здатність до працевлаштування (потенційні галузі/сфери працевлаштування випускників) та подальшого навчання

Магістр філології має високий рівень науково-практичної підготовки, спеціальні знання, поглиблену спеціалізовану фахову підготовку, що дозволяє після закінчення навчання за другим (магістерським) рівнем вищої освіти працювати на

первинних посадах за професіями, визначеними у Національному класифікаторі України: Класифікатор професій ДК (003:2010):

2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів:

2444.1 Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади)

2444.1 Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади)

2444.1 Науковий співробітник-консультант (філологія, лінгвістика та переклади)

2444.2 Філолог

2444.1 Філолог-дослідник

2444.2 Гід-перекладач

2444.2 Перекладач

2444.2 Перекладач технічної літератури

2444.2 Редактор-перекладач

2451.2 Редактор науковий

2451.2 Член колегії (редакційної)

2310.2 Викладач університетів та вищих навчальних закладів

2359.2 Лектор

3436.1 Референт

4222 Офіс-адміністратор

1234 Прес-секретар

3439 Секретар дипломатичного агентства

2482.2 Фахівець із гостинності (готелі, туристичні комплекси та ін.)

Робота у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо.

Подальше навчання

Випускники, які успішно опанували освітньо-професійну програму магістра, можуть продовжувати навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти та набувати додаткові кваліфікації у системі післядипломної освіти.

5 – Викладання та оцінювання

Викладання та навчання

Студентоцентроване навчання, кредитно-трансферна система організації навчання, система електронного забезпечення навчання Moodle, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, яке передбачає наступні види занять: лекції, семінарські заняття, практикуми з мови; перекладацька практика; самостійна (підготовка есе, презентацій, рефератів, дослідницьких робіт, кваліфікаційної роботи)

Оцінювання

Система оцінювання знань, умінь та навичок ЗВО, набутих під час навчання, містить такі складники:

- поточний контроль результатів навчальної діяльності студентів та оцінювання її результатів під час вивчення обов'язкових і вибіркових дисциплін (проблемні, інтерактивні, проектні, інформаційно-комп'ютерні саморозвиваючі,

колективні та інтегративні, контекстні технології навчання; усне та письмове опитування; тести);

- підсумковий контроль результатів навчальної діяльності студентів та оцінювання її результатів після вивчення обов'язкових і вибіркових дисциплін (презентація наукової роботи, звітів з практик, залік, екзамен);
- захист кваліфікаційної роботи.

6 – Програмні компетентності

№	Компетентність
Інтегральна компетентність (ІК)	
Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.	
Загальні компетентності (ЗК)	
ЗК1	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК2	Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК3	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК4	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК5	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК6	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК7	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК8	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
ЗК9	Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.
ЗК10	Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
ЗК11	Здатність проведення досліджень на належному рівні.
ЗК12	Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
Фахові компетентності (ФК)	
ФК1	Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.
ФК2	Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.
ФК3	Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
ФК4	Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
ФК5	Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
ФК6	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
ФК7	Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
ФК8	Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК9	Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо для провадження ефективної професійної діяльності.
ФК10	Здатність здійснювати усний та писемний різногалузевий переклад, надавати оцінку виконаному перекладу та здійснювати його редагування.

7 - Програмні результати навчання (ПРН)

№	Програмні результати навчання
ПРН1	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
ПРН2	Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
ПРН3	Застосовувати сучасні методикі і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
ПРН4	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
ПРН5	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
ПРН6	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
ПРН7	Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
ПРН8	Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.
ПРН9	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
ПРН10	Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).
ПРН11	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
ПРН12	Дотримуватися правил академічної доброчесності.
ПРН13	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.
ПРН14	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.
ПРН15	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.
ПРН16	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.
ПРН17	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.
ПРН18	Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.
ПРН19	Здійснювати усний та писемний різногалузевий переклад, надавати оцінку виконаному перекладу.

8 - Модуляризація програми

Кожна одиниця програми має довільний вимір (не менш 3 кредитів).
Одному кредиту ЕКТС відповідають 30 год. загального навчального навантаження студента. Один семестр – 30 кредитів, навчальний рік – 60 кредитів.

II. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТ ОСВІТНЬО-ПРОФЕІЙНОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

Перелік компонентів ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти ОП			
ОПП1	Загальне мовознавство та методологія лінгвістичних досліджень	5	екзамен
ОПП2	Літературний процес в культурному контексті епохи	5	екзамен
ОПП3	Наукова українська мова	5	екзамен
ОПП4	Теорія та практика перекладу	5	екзамен
ОПП5	Практика усного та писемного мовлення (англійська мова)	10	залік, екзамен
ОПП6	Практика усного та писемного мовлення (німецька мова)	10	залік, екзамен
ОПП7	Практикум з галузевого перекладу (англійська мова)	5	екзамен
ОПП8	Практикум з галузевого перекладу (німецька мова)	5	екзамен
ОПП9	Психологія розвитку особистості	5	залік
ОПП10	Перекладацька практика (виробнича)	4	залік
Загальний обсяг обов'язкових компонент		59	
Вибіркові компоненти ОП			
Загальний обсяг вибірових компонент		25	
Атестація			
	Виконання та захист кваліфікаційної роботи	6	екзамен
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		90	

III. ФОРМИ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація випускників освітньої програми «Германська філологія (англійська, німецька). Переклад» проводиться у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи та завершується видачою документу встановленого зразка про присудження випускнику ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: магістр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська». Атестація здійснюється відкрито і публічно.

Кваліфікаційна робота спрямована на розв'язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Робота перевіряється на наявність плагіату згідно з процедурою, визначеною системою забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти університетом.

Кваліфікаційна робота має бути розміщена у репозитарії університету.

IV. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	ОПП1	ОПП2	ОПП3	ОПП4	ОПП5	ОПП6	ОПП7	ОПП8	ОПП9	ОПП10
ІК	*	*		*						
ЗК1			*							
ЗК2	*				*	*			*	*
ЗК3	*	*	*	*						*
ЗК4	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
ЗК5	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
ЗК6				*	*	*	*	*		*
ЗК7	*	*	*						*	
ЗК8				*	*	*				*
ЗК9				*	*	*	*	*		*
ЗК10			*		*	*				*
ЗК11	*									
ЗК12	*		*	*						*
ФК1	*	*		*						
ФК2		*								
ФК3	*	*		*						
ФК4	*	*	*	*						
ФК5	*		*							
ФК6				*	*	*	*	*		*
ФК7	*	*	*	*						
ФК8				*	*	*				*
ФК9				*			*	*		*
ФК10				*			*	*		*

**V. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ
НАВЧАННЯ (ПРН) ВІДПОВІДНИМИ КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ
ПРОГРАМИ**

	ОПП1	ОПП2	ОПП3	ОПП4	ОПП5	ОПП6	ОПП7	ОПП8	ОПП9	ОПП10
ПРН1									*	*
ПРН2	*		*		*	*				
ПРН3	*			*						
ПРН4	*			*			*	*	*	*
ПРН5	*				*	*			*	*
ПРН6	*			*	*	*				*
ПРН7	*	*		*						
ПРН8		*								
ПРН9	*	*		*			*	*		
ПРН10	*	*		*			*	*		*
ПРН11	*	*	*	*						
ПРН12	*		*		*	*			*	
ПРН13	*		*							
ПРН14				*	*	*	*	*		*
ПРН15	*	*		*						
ПРН16				*			*	*		*
ПРН17	*		*	*			*	*		
ПРН18				*	*	*	*	*		*
ПРН19				*			*	*		*